

NUMERO STRAORDINARIO

ANNO 2004

LEGGI E DECRETI

SONDERNUMMER

JAHR 2004

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[NS54040145338|B030|]
LEGGE REGIONALE
21 dicembre 2004, n. 6

**Bilancio di previsione
della Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige per l'esercizio
finanziario 2005 e
bilancio triennale 2005-2007**

[SN54040145338|B030|]
REGIONALGESETZ
vom 21. Dezember 2004, Nr. 6

**Haushaltsvoranschlag
der Autonomen Region Trentino-Südtirol
für das Haushaltsjahr 2005
und dreijähriger Haushalt 2005-2007**

NUMERO STRAORDINARIO

SONDERNUMMER

ANNO 2004

JAHR 2004

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENITINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENITINO - SÜDTIROL

[NS54040145338|B030|]
 LEGGE REGIONALE
 21 dicembre 2004, n. 6

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio triennale 2005-2007

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Stato di previsione dell'entrata)

1. Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore, nei confronti dello Stato, dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, modificata con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 e con legge 30 novembre 1989, n. 386 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi dovuti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 2005 giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

[SN54040145338|B030|]
 REGIONALGESETZ
 vom 21. Dezember 2004, Nr. 6

Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2005 und dreijähriger Haushalt 2005-2007

DER REGIONALRAT

hat**das folgende Gesetz genehmigt,**

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Voranschlag der Einnahmen)

1. Gemäß den geltenden Gesetzen werden die Feststellung und die Einhebung der Staatssteuern, die im Sinne des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, geändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 und mit Gesetz vom 30. November 1989, Nr. 386, genehmigten Sonderstatutes vom Staat an die Region abgetreten werden, sowie die Einzahlung der für das Haushaltsjahr 1. Jänner - 31. Dezember 2005 zustehenden Beträge und Einkünfte gemäß beiliegendem Voranschlag der Einnahmen in die Kasse der Region bewilligt.

*Art. 2
(Totale generale della spesa)*

1. È approvato in euro 376.659.300,00 in termini di competenza ed in euro 572.946.482,00 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 2005.

*Art. 3
(Stato di previsione della spesa)*

1. È autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'esercizio finanziario 2005 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

*Art. 4
(Disposizioni diverse)*

1. L'importo di euro 950.000,00 che si iscrive per l'anno 2005 al capitolo 1650 dell'annesso stato di previsione della spesa per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre 1982, n. 10 e 21 agosto 1986, n. 7 e successive modifiche, è assegnato per metà al Consorzio dei Comuni di Trento e per metà al Consorzio dei Comuni di Bolzano.

2. Ai sensi dell'articolo 39 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, la Giunta regionale è autorizzata a rinunciare alla riscossione di entrate di natura non tributaria, entro un importo massimo di euro 150,00 quando il costo delle operazioni di accertamento, riscossione e versamento, per ogni singola entrata, risulti eccessivo rispetto all'ammontare della medesima.

*Art. 5
(Fondi di riserva)*

1. L'importo del fondo di riserva per spese obbligatorie e d'ordine previsto dall'articolo 17 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2005 in euro 1.500.000,00. Per gli effetti di cui al presente comma, sono considerate spese obbligatorie e d'ordine quelle indicate nell'annesso elenco n. 1.

*Art. 2
(Gesamtbetrag der Ausgaben)*

1. Es wird der Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2005 in Höhe von 376.659.300,00 Euro, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 572.946.482,00 Euro, was die Kassa betrifft, genehmigt.

*Art. 3
(Voranschlag der Ausgaben)*

1. Was die Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2005 anbelangt, werden die Zweckbindung der Mittel und die Zahlung der entsprechenden Beträge bewilligt, und zwar gemäß dem beiliegenden Voranschlag der Ausgaben.

*Art. 4
(Verschiedene Bestimmungen)*

1. Der Betrag in Höhe von 950.000,00 Euro, der für das Jahr 2005 im Kap. 1650 des beiliegenden Voranschlags der Ausgaben für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Zwecke eingetragen ist, wird zur Hälfte dem Gemeindenverband Trient und zur Hälfte dem Südtiroler Gemeindenverband zugewiesen.

2. Der Regionalausschuss ist im Sinne des Artikels 39 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 ermächtigt, auf die Einhebung von nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen bis zu 150,00 Euro zu verzichten, falls die Kosten für die Ermittlung, Einhebung und Einzahlung jeder einzelnen Einnahme den Betrag derselben überschreiten.

*Art. 5
(Rücklagen)*

1. Der im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 vorgesehene Rücklagenbetrag für Pflichtausgaben und ordentliche Ausgaben wird für das Jahr 2005 auf 1.500.000,00 Euro festgelegt. Für die Wirkungen nach diesem Absatz werden als Pflichtausgaben und als ordentliche Ausgaben jene Ausgaben betrachtet, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 angegeben sind.

2. L'importo del fondo di riserva per spese impreviste di cui all'articolo 18 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 è stabilito per l'anno 2005 in euro 1.000.000,00. Le spese per le quali può esercitarsi la facoltà di cui al presente comma, sono quelle indicate nell'annesso elenco n. 2.

3. L'importo del fondo di riserva per sopperire ad eventuali deficienze del bilancio di cassa di cui all'articolo 19 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2005 in euro 2.000.000,00.

*Art. 6
(Capitoli aggiunti)*

1. Con decreti del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

2. Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

*Art. 7
(Quadri generali riassuntivi)*

1. Sono approvati in termini di competenza, rispettivamente di cassa, gli allegati quadri generali riassuntivi del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 2005.

*Art. 8
(Bilancio pluriennale)*

1. A norma dell'articolo 2 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è approvato il bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2005-2007 nel testo allegato alla presente legge.

2. Der Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben nach Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2005 auf 1.000.000,00 Euro festgelegt. Die Ausgaben, für welche die Befugnis nach diesem Absatz ausgeübt werden kann, sind jene, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 2 angegeben sind.

3. Der Betrag der Rücklage zur Deckung allfälliger Fehlbeträge des Kassahaushaltes gemäß Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2005 auf 2.000.000,00 Euro festgelegt.

*Art. 6
(Zusatzkapitel)*

1. Mit Dekreten des Präsidenten der Region werden nach Beschlussfassung des Regionalausschusses Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände zu tätigen sind und für die im Haushalt keine entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

2. Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Einbringung des Gesetzentwurfs zur Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

*Art. 7
(Allgemeine zusammenfassende
Übersichten)*

1. Es werden die beiliegenden allgemeinen zusammenfassenden Übersichten über den Haushalt der Region für das Haushaltsjahr 2005, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, genehmigt.

*Art. 8
(Mehrjähriger Haushalt)*

1. Der mehrjährige Haushalt der Region für die Dreijahresperiode 2005-2007 wird im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 in dem diesem Gesetz beiliegenden Wortlaut genehmigt.

Art. 9
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ed avrà effetto dal 1° gennaio 2005.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 21 dicembre 2004

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

Art. 9
(In-Kraft-Treten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft und ist ab 1. Jänner 2005 wirksam.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 21. Dezember 2004

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER